



Brussels, 14 November 2014

14963/14

**Interinstitutional File:
2010/0271 (COD)**

**JUR 796
ENT 250
ENV 867
CODEC 2148**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) No 168/2013 of the European Parliament and of the Council of 15 January 2013 on the approval and market surveillance of two- or three-wheel vehicles and quadricycles
(OJ L 60, 2.3.2013, p. 52)

LANGUAGES concerned: **GA, NL**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 **JUR 49**, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:

e-mail: giur@rpue.esteri.it

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) Uimh. 168/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Eanáir 2013 maidir le ceadú agus le faireachas margaidh ar fheithiclí dhá nó trí roth agus cuadrothair

(IO L 60, 2.3.2013, lch. 52)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge 2.3.2013, lch. 52)

Lch. 54, Aithris 23

In ionad:

"(23) Chun go mbeifear in ann measúnú agus cinneadh a dhéanamh cibé a dhéanfar feistiú éigeantach ardchóras coscánaithe a leathnú chuig catagóirí breise de ghluaisrothair, ba cheart don Choimisiún tuarascáil a chur faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa agus na Comhairle a bheidh bunaithe, inter alia, ar shonraí faoi thionóiscí bóthair arna gcur ar fáil ag Ballstáit."

Léitear:

"(23) Chun go mbeifear in ann measúnú agus cinneadh a dhéanamh cibé a dhéanfar feistiú éigeantach ardchóras coscánaithe áirithe a leathnú chuig catagóirí breise de ghluaisrothair, ba cheart don Choimisiún tuarascáil a chur faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa agus na Comhairle a bheidh bunaithe, inter alia, ar shonraí faoi thionóiscí bóthair arna gcur ar fáil ag Ballstáit.";

Lch. 55 Aithris 28, an ceathrú fléasc

In ionad:

"— Treoir 93/33/CEE ón gComhairle an 14 Meitheamh 1993 maidir le feistí cosanta atá ceaptha chun an úsáid neamhúdairithe mótarfheithiclí dhá nó trí roth a chosc"

Léitear:

"— Treoir 93/33/CEE ón gComhairle an 14 Meitheamh 1993 maidir le feistí cosanta atá ceaptha chun úsáid neamhúdairithe mótarfheithiclí dhá nó trí roth a chosc";

Leathanach 56, Airteagal 1, an dara mír, an chéad abairt

In ionad:

"Níl feidhm ag an Rialachán seo maidir le cineálcheadú agus ceadú feithiclí aonair."

Léitear:

"Níl feidhm ag an Rialachán seo maidir le ceadú feithiclí aonair.";

Lch 58, Airteagal 3, sainmhíniú (24)

In ionad:

"(24) ciallaíonn “córas coscánaithe frithghlasa” córas a dhéanann sciarradh rotha a bhrath agus a mhodhnaíonn go huathoibríoch an brú a dhéanann na fórsaí coscánaithe ag an roth/na rothaí chun méid an sciarrtha rotha a theorannú;"

Léitear:

"(24) ciallaíonn “córas coscánaithe frithghlasála” córas a dhéanann sciarradh rotha a bhrath agus a mhodhnaíonn go huathoibríoch an brú a dhéanann na fórsaí coscánaithe ag an roth/na rothaí chun méid an sciarrtha rotha a theorannú;"

Lch. 59, Airteagal 3, Sainmhíniú (39)

In ionad:

"Ciallaíonn “toilleadh innill”:

- (a) i gcás inneall loiní frithingeacha, scuab-thoirt ainmniúil na sorcóirí;
- (b) i gcás inneall loine rothlaigh (Wankel), dhá oiread scuab-thoirt ainmniúil na sorcóirí;"

Léitear:

"Ciallaíonn “toilleadh innill”:

- (a) i gcás inneall loiní frithingeacha, scuab-thoirt ainmniúil an innill;
- (b) i gcás inneall loine rothlaigh (Wankel), dhá oiread scuab-thoirt ainmniúil an innill;"

Leathanach 86, Airteagal 60, an chéad mhír

In ionad:

"Déanfar raon feidhme na ngníomhaíochtaí a dhéanann an Fóram maidir le Rochtain ar Fhaisnéis faoi Fheithiclí, arna bhunú i gcomhréir le hAirteagal 13(9) de Rialachán (CE) Uimh. 692/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gCoimisiún an 18 Iúil 2008 maidir le cineálcheadú mótarfheithiclí i dtaca le hastaíochtaí ó fheithiclí éadroma paisinéirí agus tráchtála (Euro 5 agus Euro 6) agus maidir le rochtain ar fhaisnéis faoi dheisiú agus faoi chothabháil feithiclí ⁽¹⁾ a leathnú go dtí feithiclí atá clúdaithe ag an Rialachán seo."

Léitear:

"Déanfar raon feidhme na ngníomhaíochtaí a dhéanann an Fóram maidir le Rochtain ar Fhaisnéis faoi Fheithiclí, arna bhunú i gcomhréir le hAirteagal 13(9) de Rialachán (CE) Uimh. 692/2008 ón gCoimisiún an 18 Iúil 2008 maidir le cineálcheadú mótarfheithiclí i dtaca le hastaíochtaí ó fheithiclí éadroma paisinéirí agus tráchtála (Euro 5 agus Euro 6) agus maidir le rochtain ar fhaisnéis faoi dheisiú agus faoi chothabháil feithiclí ⁽¹⁾ a leathnú go dtí feithiclí atá clúdaithe ag an Rialachán seo.";

Leathanach 93, Liosta na nIarscríbhinní

In ionad:

"(...)

IARSCRÍBHINN IV — Clár ama do chur i bhfeidhm an Rialacháin seo ó thaobh cineálcheadú

IARSCRÍBHINN V (A) — Tástálacha agus ceanglais a bhaineann leis an gcomhshaol

IARSCRÍBHINN V (B) — Cur i bhfeidhm na gceanglas um thástáil feidhmíochta comhshaoil i gcomhair cineálcheadú agus faduithe

IARSCRÍBHINN VI — Luachanna teorann astaíochtaí truailleán, tairseacha DAB agus luachanna teorainneacha maidir le leibhéal fuaime maidir le cineálcheadú agus comhréireacht táirgeachta (...)"

Léitear:

"(...)

IARSCRÍBHINN IV — Clár ama le haghaidh chur i bhfeidhm an Rialacháin seo i dtaca le cineálcheadú

IARSCRÍBHINN V (A) — Tástálacha agus ceanglais a bhaineann leis an gcomhshaol

IARSCRÍBHINN V (B) — Cur i bhfeidhm na gceanglas um thástáil feidhmíochta comhshaoil i gcomhair cineálcheadú agus faduithe

IARSCRÍBHINN VI — Luachanna teorann astaíochtaí truailleán, tairseacha DAB agus luachanna teorann don leibhéal fuaime i dtaca le cineálcheadú agus comhréireacht táirgeachta (...)";

Lch 96, Iarscríbhinn I, sa tábla, an dara colún, sraith L3e⁽²⁾

In ionad:

"(6) feithicil dhá roth nach féidir a aicmiú mar mhóipéid dhá roth de chatagóir L1e."

Léitear:

"(6) feithicil dhá roth nach féidir a aicmiú mar chatagóir L1e.";

Leathanach 107, Teideal Iarscríbhinn IV

In ionad:

"Clár ama le haghaidh chur i bhfeidhm an Rialacháin seo maidir le cineálcheadú"

Léitear:

"Clár ama le haghaidh chur i bhfeidhm an Rialacháin seo i dtaca le cineálcheadú";

Lch. 108 Iarscríbhinn IV, pointe 1.8, an dara colún.

In ionad

"Cineál tástála VIII, tástáil chomhshaoil OBD"

Léitear

"Cineál tástála VIII, tástáil chomhshaoil DAB "

Lch. 108 Iarscríbhinn IV, pointe 1.8.1, sa dara colún.

In ionad

"OBD céim I, ceanglais fheidhmiúla

OBD céim I, nós imeachta don tástáil chomhshaoil (cineál tástála VIII)

OBD céim I, tairseacha don tástáil chomhshaoil, Iarscríbhinn VI (B1)"

Léitear

"DAB céim I, ceanglais fheidhmiúla

DAB céim I, nós imeachta don tástáil chomhshaoil (cineál tástála VIII)

DAB céim I, tairseacha don tástáil chomhshaoil, Iarscríbhinn VI (B1)";

Lch. 109 Iarscríbhinn IV, pointe 1.8.2, sa dara colún.

In ionad

"OBD céim I, ceanglais fheidhmiúla

OBD céim I, nós imeachta don tástáil chomhshaoil (cineál tástála VIII)

OBD céim I, tairseacha don tástáil chomhshaoil, Iarscríbhinn VI (B2)"

Léitear

"DAB céim I, ceanglais fheidhmiúla

DAB céim I, nós imeachta don tástáil chomhshaoil (cineál tástála VIII)

DAB céim I, tairseacha don tástáil chomhshaoil, Iarscríbhinn VI (B1)";

Lch. 109 Iarscríbhinn IV, pointe 1.8.3. sa dara colún.

In ionad:

"OBD céim II, ceanglais fheidhmiúla, ag feitheamh ar Airteagal 23(4) agus (5)

OBD céim II, nósanna imeachta don tástáil chomhshaoil (cineál tástála VIII), ag feitheamh ar Airteagal 23(4) agus (5)

OBD céim II, tairseacha don tástáil chomhshaoil, Iarscríbhinn VI (B2), ag feitheamh ar Airteagal 23(4) agus (5)"

Léitear:

"DAB céim II, ceanglais fheidhmiúla, ag feitheamh ar Airteagal 23(4) agus (5)

DAB céim II, nósanna imeachta don tástáil chomhshaoil (cineál tástála VIII), ag feitheamh ar Airteagal 23(4) agus (5)

DAB céim II, tairseacha don tástáil chomhshaoil, Iarscríbhinn VI (B2), ag feitheamh ar Airteagal 23(4) agus (5)";

Lch 114, Iarscríbhinn V, an tríú colún déag, an dara hiontráil

In ionad:

"Níl/Tá don CA"

Léitear:

"Níl/Tá do CA";

Lch 116

In ionad:

"IARSCRÍBHINN VI

Luachanna teorann astaíochtaí truailleán, tairseacha DAB agus luachanna teorann do leibhéal fuaim maidir le cineálcheadú agus comhréireacht táirgeachta"

Léitear:

"IARSCRÍBHINN VI

Luachanna teorann astaíochtaí truailleán, tairseacha DAB agus luachanna teorann don leibhéal fuaim i dtaca le cineálcheadú agus comhréireacht táirgeachta";

Leathanach 118, Ceannteideal (B)

In ionad:

"(B) Tairseacha astaíochtaí don chóras diagnóiseach ar bord"

Léitear:

"(B) Tairseacha astaíochtaí na gcóras diagnóiseach ar bord";

In ionad:

"(a) tá córas coscánaithe frithghlasa nó córas comhcheangailte coscánaithe, nó an dá chineál ardchórais choscánaithe, ar rogha an mhonaróra, le feistiú ar ghluaisrothair nua d'fhochatagóir L3e-A1 a chuirtear ar fáil ar an margadh, a chláraítear agus a chuirtear i seirbhís;

(b) tá córas coscánaithe frithghlasa le feistiú ar ghluaisrothair nua d'fhochatagóirí L3e-A2 agus L3e-A3 a chuirtear ar fáil ar an margadh, a chláraítear agus a chuirtear i seirbhís.";

Léitear:

"(a) tá córas coscánaithe frithghlasála nó córas comhcheangailte coscánaithe, nó an dá chineál ardchórais choscánaithe, ar rogha an mhonaróra, le feistiú ar ghluaisrothair nua d'fhochatagóir L3e-A1 a chuirtear ar fáil ar an margadh, a chláraítear agus a chuirtear i seirbhís;

(b) tá córas coscánaithe frithghlasála le feistiú ar ghluaisrothair nua d'fhochatagóirí L3e-A2 agus L3e-A3 a chuirtear ar fáil ar an margadh, a chláraítear agus a chuirtear i seirbhís.".

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) Nr. 168/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 15 januari 2013
betreffende de goedkeuring van en het markttoezicht op twee- of driewielige voertuigen en
vierwielers

(PB L 60 van 2.3.2013, blz. 52)

Bladzijde 79, artikel 44, lid 1, eerste alinea

In plaats van:

"1. Met inachtneming van de in de leden 2 en 4 vastgestelde beperkingen voor voertuigen uit restantvoorraden en termijn, mogen voertuigen die conform zijn met een voertuigtype waarvan de EU-typegoedkeuring ingevolge artikel 37 ongeldig is geworden, niet op de markt worden aangeboden, worden geregistreerd of in het verkeer worden gebracht.",

lezen:

"1. Met inachtneming van de in de leden 2 en 4 vastgestelde beperkingen voor voertuigen uit restantvoorraden en termijn, mogen voertuigen die conform zijn met een voertuigtype waarvan de EU-typegoedkeuring ingevolge artikel 37 ongeldig is geworden, op de markt worden aangeboden, worden geregistreerd of in het verkeer worden gebracht."